

Description of the display and control buttons 显示和控制按钮描述

Display elements 显示项目 Z60

- Second hand 秒针
- Minute hand 分针
- Hour hand 时针
- Second counter 中心秒计
- Day of the week hand 星期指针
- Minute counter 分钟计
- Date 日历
- Control buttons 控制按钮
- Push-button A & B 按钮 A & B
- Crown 把的

Display elements 显示项目 Z50

- Second hand 秒针
- Minute hand 分针
- Hour hand 时针
- Minute counter 分钟计
- Second counter 中心秒计
- Date 日历
- Control buttons 控制按钮
- Push-button A & B 按钮 A & B
- Crown 把的

Chronograph: Basic function 计时器(基本功能)
 (Start / Stop / Reset)

- Example:
- Start:** Press push-button A.
 - Stop:** To stop the timing, press push-button A once more and read the chronograph counters:
20 min / 38 sec
 - Zero positioning:** Press push-button B. (The chronograph hands will be reset to their zero positions.)

- 例子:
- 开始:** 按下按钮 A.
 - 停止:** 再按下按钮 A 停止计时, 然后阅读计时计:
20 分钟/38 秒
 - 返回零位置:** 按下按钮 B (计时指针会还原到零位置)

Setting the time 设定时间

- Pull out the crown to position III (the watch stops).
- Turn the crown until you reach the correct time 8:45.
- Push the crown back into position I.

Please note:
 * In order to set the time to the exact second, 1 must be pulled out when the second hand is in position «60». Once the hour and minute hands have been set, 2 must be pushed back into position I at the exact second.

设定时间

- 把的拉至位置 III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间 8:45.
- 推把的回位置 I

注意:
 * 为了设定准确的秒数, 1 当秒针指向 «60» 拉把的设定完小时及分钟后, 2 必须在正确的秒数将把的推回位置 I

Chronograph: Accumulated timing 计时器: 计算累积时间

- Example:
- Start:** (start timing)
 - Stop:** (e.g. 15 min 5 sec following 1)
 - Restart:** (timing is resumed)
 - Stop:** (e.g. 5 min 12 sec following 3) = 20 min 17 sec (The accumulated measured time is shown)
 - Reset:** The chronograph hands are returned to their zero positions.
- Please note:
 * Following 4, the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).

- 例子:
- 开始:** (开始计时)
 - 停止:** (例子: 15 分 5 秒 1 后)
 - 再开始:** 继续计时
 - 停止:** (例子: 5 分 12 秒 3 后) = 20 分 17 秒 (显示累积计算时间)
 - 还原:** 计时指针会还原到零位置.
- 注意:
 * 步骤 4 后, 可再按下按钮 A 继续计算累积时间 (再开始 / 停止, 再开始 / 停止, ...)

Setting the date (quick mode) 设定日期(快速模式)

- Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- Turn the crown anticlockwise until the correct date 12 appears.
- Push the crown back into position I.

Please note:
 During the date changing phase between approx. 09:45 PM and 12 PM; the date must be set to the date of the following day.

设定日期(快速模式)

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期 12
- 推把的回位置 I

注意:
 9:45PM至12 PM为日历转换时段, 若在这时段内设定日期, 必须比正确日期多转一天。

Chronograph: Intermediate or interval timing 计时器: 计算分段时间

- Example:
- Start:** (start timing)
 - Display interval:** e.g. 20 minutes 17 seconds (timing continues in the background)
 - Making up the measured time:** (the chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time).
 - Stop:** (Final time is displayed.)
 - Reset:** The chronograph hands are returned to their zero position
- Please note:
 * Following 2, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button B (display interval / make up measured time, ...).

- 例子:
- 开始:** (开始计时)
 - 显示分段时间:** 例子 20 分钟 17 秒 (指针停止, 计时器仍然在背景后运行)
 - 追时:** (计时指针会迅速到达持续计算的时间).
 - 停止:** (显示最后的时间)
 - 还原:** 计时指针返回零位置
- 注意:
 * 步骤 2 后, 可再按下按钮 B 继续计算分段时间 (显示分段时间 / 追时, ...)

Setting the date, day of the week (Z60) and time 设定日期/星期(Z60)/时间

Example:
 - Date / time on the watch: 17 / 01:25 / MON
 - Present date / time: 20 / 20:35 / THU

- Pull out the crown to position III (the watch stops).
- Turn the crown anticlockwise until yesterday's day of the week WED appears.
- Push the crown to position II.
- Turn the crown until yesterday's date appears 20.
- Pull out the crown to position III (the watch stops).
- Turn the crown anticlockwise until the correct date 20 and day of the week THU appears.
- Continue to turn the crown anticlockwise until the correct time 8:35 PM appears.
- Push the crown back into position I.

Please note:
 * To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled «setting the time».
 ** Please observe the AM/PM clock rhythm.

设定日期/星期(Z60)/时间

例子:
 - 腕表上的日期/时间 17 / 01:25 / MON
 - 现在的日期/时间 20 / 20:35 / THU

- 把的拉至位置 III (腕表停止运行).
- 转动把的至昨日星期日期 WED 及星期日期 THU
- 把的拉至位置 II
- 转动把的至昨日日期 20
- 把的拉至位置 III (腕表停止运行).
- 继续转动把的至正确日期 20 及星期日期 THU
- **继续转动把的至正确时间 8:35 PM
- 将把的推回位置 I

注意:
 * 为了设定至准确的秒数 请参阅章节 «设定时间»。
 ** 请注意腕表上的 AM/PM 模式

Adjusting the chronograph hands to zero position 调较计时指针到零位置

- Example:
 One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).
- Pull out the crown to position III (all chronograph hands are in their correct or incorrect zero position.)
 - Keep push-buttons A and B depressed simultaneously for at least 2 seconds (the second counter hand rotates by 360° → corrective mode is activated.)
- Adjusting the second counter hand
 Single step: A 1 x short
 Continuous: A long
- Adjusting the next hand: B
- Adjusting the minute counter hand (position 6h)
 Single step: A 1 x short
 Continuous: A long
- Returning the crown to position I
 Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).

- 例子:
 当有计时指针不在零位置时, 便需要调较指针 (例如: 更换电池后).
- 把的拉至位置 III (计时指针在/不在零位置).
 - 同时及持续按下按钮 A 及 B 最少 2 秒 (中心秒计会转动 360° → 修正模式启动).
- 调较中心秒计
 单步前进: A 1 x 短按
 连续前进: A 长按
- 调较下一支指针: B
- 调较分钟计 (6 时位置)
 单步前进: A 1 x 短按
 连续前进: A 长按
- 推把的回位置 I
 结束调较计时指针 (能在任何时候执行).